

Sveriges överenskommelser med främmande makter



SÖ 1974: 70

Nr 70

Årsprotokoll med Bulgarien för handeln under 1974. Sofia den 29 mars 1974

(Översättning)

Annual Protocol

concerning the trade between Sweden and
the People's Republic of Bulgaria during the
year 1974

Representatives of the Government of
Sweden and of the Government of the
People's Republic of Bulgaria have met in
Sofia between March 26—29, 1974 and
have agreed as follows:

Article 1

The Bulgarian export to Sweden for the
period January 1 to December 31, 1974 as
regards commodities which are subject to
import restrictions and licencing will be
governed by "List A-74".

Article 2

The Swedish exports to Bulgaria for the
period January 1 to December 31, 1974
will be governed by "List B-74".

Article 3

Licences will be issued for the commo-
dities contained in "List A-74" and "List
B-74" at least for the amounts mentioned
therein.

Article 4

By mutual consent of the two Contract-
ing Parties the validity of the present Proto-

Årsprotokoll

rörande handeln mellan Sverige och Folk-
republiken Bulgarien under år 1974

Representanter för Sveriges regering och
Folkrepubliken Bulgariens regering har
sammanträtt i Sofia under tiden 26—29
mars 1974 och har överenskommit om föl-
jande:

Artikel 1

Den bulgariska exporten till Sverige för
tiden 1 januari till 31 december 1974 be-
träffande varor som är föremål för import-
restriktioner och licensiering regleras av
"Lista A-74".

Artikel 2

Den svenska exporten till Bulgarien un-
der tiden 1 januari till 31 december 1974
regleras av "Lista B-74".

Artikel 3

Licenser kommer att utfärdas för varor
upptagna i "Lista A-74" och "Lista B-74"
till minst de belopp som nämns däri.

Artikel 4

Genom ömsesidig överenskommelse mel-
lan de båda avtalsslutande parterna kan gil-

col and the lists attached to it may be prolonged.

Article 5

"List A-74" and "List B-74" from an integral part of this Protocol.

This protocol shall have effect from January 1, 1974.

Done in duplicate, in the English language, in Sofia, on March 29, 1974.

For the Government of Sweden

For the Government of the People's Republic of Bulgaria

tigheten av detta protokoll och de därtill bifogade listorna förlängas.

Artikel 5

"Lista A-74" utgör en integrerande del av detta protokoll.

Detta protokoll skall gälla från 1 januari 1974.

Som skedde i Sofia 29 mars 1974 i två exemplar på engelska språket.

För Sveriges regering

För Folkrepubliken Bulgariens regering

11

WRI

920

List "A-74"

Bulgarian exports to Sweden

Item	Value in 1.000 S.Kr.	Quantity in tons
1. Miscellaneous agricultural and food industry products	PM	
2. Miscellaneous chemical products	PM	
3. Articles of apparel and clothing accessories of textile fabrics, other than knitted or crocheted goods	500	
4. Miscellaneous textiles	2,400	
5. Footwear	250	
6. Household china and ceramics	250	
7. Rolling mill products		3,000*
8. Miscellaneous	PM	

* If market conditions permit licences above the quota will be granted.

Lista "A-74"

Bulgarisk export till Sverige

Varuslag	Värde i 1 000 sv.kr.	Mängd i ton
1. Diverse jordbruks- och livsmedels- industriprodukter	PM	
2. Diverse kemiska produkter	PM	
3. Klädesplagg och tillbehör till klädesplagg av textilmaterial utom stickade och virkade varor	500	
4. Diverse textilvaror	2 400	
5. Skodon	250	
6. Hushållsporslin och keramik	250	
7. Valsverksprodukter		3 000*
8. Diverse	PM	

* Om marknadsförutsättningarna så medger, kommer licenser utöver kvoten att beviljas.

List "B-74"

Swedish exports to the People's Republic of Bulgaria

	Value in 1.000 S.Kr.
1. Miscellaneous agricultural and food industry products	PM
2. Salted and frozen herring and canned fish (ex 03.01—02, ex 16.04)	PM
3. Chemical and pharmaceutical products including plastic raw materials and products; rubber and rubber products (ex chap 28—40)	3,000
4. Raw hides and skins (41.01, 43.01)	PM
5. Pulp derived by mechanical or chemical means from any fibrous vegetable material (47.01)	30,000
6. Paper and paperboard; articles of paper pulp, of paper or of paper board (chap 48)	5,000
7. Textiles (ex chap 50—63)	600
8. Resistance material (strips, tubes and wire) (ex 73.15, ex 75.02—03, ex 81.01—02, ex 85.11—12)	4,000
9. Alloyed steel and high carbon steel (ex 73.15)	3,500
10. Ferro-alloys (73.02)	400
11. Stainless steel sheets and plates (ex 73.15)	2,600
12. Iron and steel including pig iron (73.01, 73.04—14, 73.16—20)	1,550
13. Hardware including tools and rock drills (73.21—40, ex chap 74—83)	800
14. Tungsten carbide tools and parts thereof (ex 82.05, 82.07)	1,200
15. Safety razor blades (ex 82.11)	400
16. Welding electrodes (including welding electrode coating ingredients) (ex 26.01, 38.13, 83.15)	1,550
17. Pneumatic equipment for mining and engineering industries (ex 84.11, ex 84.49)	1,300 P.A.
18. Office machines and cash registers (84.51—55)	2,000
19. Electric household appliances and spare parts (ex 84.15, ex 84.18, ex 84.40, 85.06, ex 85.12)	1,050
20. Ball and roller bearings (84.62)	6,200
21. Machines and equipment, apparatus, instruments and spare parts, including machines for the cellulose and paper industries, lifts (ex chap 84.85 and 90)	25,000
22. Complete industrial plants (see item 21)	PM
23. Motor vehicles and spare parts (ex chap 87)	PM
24. Ships and ship equipment (ex chap 89)	PM
25. Medical and surgical instruments and apparatus (90.17—18, ex 90.20)	500
26. Sport articles (ex chap 97)	150
27. Miscellaneous goods	PM

Lista "B-74"

Svensk export till Folkrepubliken Bulgarien

Varuslag	Värde i 1 000 sv.kr.
1. Diverse jordbruks- och livsmedelsindustriprodukter	PM
2. Saltad och djupfryst sill samt fiskkonserver (ex. 03.01—02, ex. 16.04)	PM
3. Kemiska och farmaceutiska produkter inkl. plast-råvaror och plastprodukter; gummi och gummi-produkter (ex. kap. 28—40)	3 000
4. Obehandlade hudar och skinn (41.01, 43.01)	PM
5. Pappersmassa framställd på mekanisk eller kemisk väg ur växtfibermaterial (47.01)	30 000
6. Papper och papp, varor av pappersmassa, papper eller papp (kap. 48)	5 000
7. Textilier (ex. kap. 50—63)	600
8. Motståndsmaterial (band, rör och tråd) (ex. 73.15, ex. 75.02—03, ex. 81.01—02, ex. 85.11—12)	4 000
9. Legeringsstål och kolrikt stål (ex. 73.15)	3 500
10. Ferrolegeringar (73.02)	400
11. Plåt av rostfritt stål (ex. 73.15)	2 600
12. Järn och stål inkl. tackjärn (73.01, 73.04—14, 73.16—20)	1 550
13. Järn- och metallmanufaktur inkl. verktyg och bergbörningsmaskiner (73.21—40, ex. kap. 74—83)	800
14. Hårdmetallverktyg och delar därtill (ex. 82.05, 82.07)	1 200
15. Rakblad (ex. 82.11)	400
16. Svtselektroder (inkl. material för beläggning av svtselektroder) (ex. 26.01, 38.13, 83.15)	1 550
17. Tryckluftsutrustning för gruv- och mekaniska industrier (ex. 84.11, ex. 84.49)	1 300 P.A.
18. Kontorsmaskiner och kassaregister (84.51—55)	2 000
19. Elektriska hushållsapparater och reservdelar (ex. 84.15, ex. 84.18, ex. 84.40, 85.06, ex. 85.12)	1 050
20. Kul- och rullager (84.62)	6 200
21. Maskiner och utrustning, apparater, instrument och reservdelar, inkl. maskiner för cellulosa- och pappersindustrin, hissar (ex. kap. 84.85 och 90)	25 000
22. Kompletta industrianläggningar (jfr post 21)	PM
23. Motorfordon och reservdelar (ex. kap. 87)	PM
24. Fartyg och fartygsutrustning (ex. kap. 89)	PM
25. Medicinska och kirurgiska instrument och apparater (90.17—18, ex. 90.20)	500
26. Sportartiklar (ex. kap. 97)	150
27. Diverse varor	PM

THESE

08 NOV 80